

**NAPOLEON UND EUROPA**

TRAUM UND TRAUMA



# **NAPOLEON UND EUROPA**

TRAUM UND TRAUMA

Kuratiert von Bénédicte Savoy  
unter Mitarbeit von Yann Potin

 **BUNDESKUNSTHALLE.DE**

Kunst- und Ausstellungshalle  
der Bundesrepublik Deutschland, Bonn  
17. Dezember 2010 bis 25. April 2011

**PRESTEL**

München · Berlin · London · New York

# INHALT

	LEIHGEBER — 6
Angela Merkel	GRUSSWORT — 9
Robert Fleck	VORWORT — 10
Général Robert Bresse	VORWORT — 12
Bénédicte Savoy	EINLEITUNG — 14
Jutta Limbach	WARUM ICH NAPOLEON LIEBE — 19
Pierre Rosenberg	WARUM ICH NAPOLEON NICHT LIEBE — 23

---

## **ESSAYS**

Luigi Mascilli Migliorini	ZUM AKTUELLEN STAND DER FORSCHUNG — 29
Natalie Petiteau	DIE FRANZÖSISCHE GESCHICHTSSCHREIBUNG ÜBER DAS ERSTE KAISERREICH — 35
Thierry Lentz	WELCHES EUROPA MIT NAPOLEON? — 41
Antoine de Baecque	IMPERIALE VERLETZUNGEN — 49
Daniel Schönplflug	NAPOLEON, DIE NAPOLEONIDEN UND DAS EUROPA DER DYNASTIEN — 67
Jean-Luc Chappey   Marie-Noëlle Bourguet	DIE BEHERRSCHUNG DES RAUMES — 77
Yann Potin	KUNSTBEUTE UND ARCHIVRAUB EINIGE ÜBERLEGUNGEN ZUR NAPOLEONISCHEN KONFISZIERUNG VON KULTURGÜTERN IN EUROPA — 91
Uwe Fleckner	DIE WIEDERGEURT DER ANTIKE AUS DEM GEIST DES EMPIRE. NAPOLEON UND DIE POLITIK DER BILDER — 101
Michael Thimann	BILDER AUS EISERNER ZEIT. NAPOLEON UND DIE KUNST DER BEFREIUNGSKRIEGE — 117
Etienne François	NATION UND EMOTION — 137
Johannes Willms	SCHLUSSWORT: NAPOLEON UND EUROPA: DAS VERPASSTE RENDEZVOUS — 147

---

## KATALOG KAPITEL 1 – 12

- 1 GENERATION BONAPARTE \_\_\_ 155
- 2 FASZINATION UND ABSCHEU \_\_\_ 169
- 3 LEIBLICHE UND SYMBOLISCHE GEBURT \_\_\_ 179
- 4 DER TRAUM VOM WELTREICH \_\_\_ 187
- 5 BLUT UND SEX. EUROPA, AUCH EINE FAMILIENANGELEGENHEIT \_\_\_ 227
- 6 RAUM, RECHT, RELIGION.  
NEUE FORMEN DER BEHERRSCHUNG VON RAUM UND GEIST \_\_\_ 241
- 7 OBJEKTE DER BEGIERDE:  
NAPOLEON UND DER EUROPÄISCHE KUNST- UND GEDÄCHTNISRAUB \_\_\_ 261
- 8 DAS REICH DER ZEICHEN \_\_\_ 275
- 9 DUELLE \_\_\_ 293
- 10 NATIONEN – EMOTIONEN \_\_\_ 301
- 11 SYMBOLISCHER UND LEIBLICHER TOD \_\_\_ 323
- 12 PROJEKTIONEN. EINE »GETEILTE« IKONE \_\_\_ 337

---

## ANHANG

- |                  |   |
|------------------|---|
|                  | KARTEN ___ 352                            |
| Angelica Francke | ZEITTADEL ___ 357                         |
|                  | KARTEN ___ 367                            |
| Angelica Francke | STAMMBAUM DER FAMILIE BONAPARTE ___ 370   |
|                  | BIBLIOGRAFIE ___ 372                      |
| Angelica Francke | PERSONEN- UND ORTSREGISTER ___ 378        |
|                  | ABBILDUNGS- UND COPYRIGHTNACHWEIS ___ 382 |

# LEIHGEBER

## BELGIEN

### **Brüssel**

- Musée royal de l'Armée de d'Histoire militaire

## DÄNEMARK

### **Kopenhagen**

- Medicinsk-Historisk Museum
- Thorvaldsens Museum

## DEUTSCHLAND

### **Aachen**

- Stadtbibliothek Aachen

### **Berlin**

- Deutsches Historisches Museum
- Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz
- Universitätsbibliothek der Humboldt-Universität zu Berlin

### **Bonn**

- Akademisches Kunstmuseum, Antikensammlung der Universität Bonn
- Beethoven-Haus Bonn
- Stadtarchiv und Stadthistorische Bibliothek
- Universitäts- und Landesbibliothek

### **Bruchsal**

- Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg

### **Dessau**

- Kulturstiftung Dessau-Wörlitz

### **Dresden**

- Staatliche Kunstsammlungen, Rüstkammer

### **Duisburg**

- Museum Stadt Königsberg
- Salomon Ludwig Steinheim-Institut für deutsch-jüdische Geschichte

### **Halberstadt**

- Das Gleimhaus

### **Hamburg**

- Hamburger Kunsthalle

### **Hannover**

- Deutsches Museum für Karikatur und Zeichenkunst – Wilhelm Busch

### **Ingolstadt**

- Bayerisches Armeemuseum

### **Kassel**

- Museumslandschaft Hessen Kassel

### **Koblenz**

- Landeshauptarchiv Koblenz

### **Köln**

- Kölnisches Stadtmuseum
- Universitäts- und Stadtbibliothek Köln

### **Mainz**

- Landesmuseum Mainz

### **Mannheim**

- Kunsthalle Mannheim

### **Marbach am Neckar**

- Deutsches Literaturarchiv Marbach

### **München**

- Bayerische Staatsgemäldesammlungen
- Bayerisches Hauptstaatsarchiv, Geheimes Hausarchiv

### **Münster**

- Universitäts- und Landesbibliothek Münster
- LWL Landesmuseum für Kunst und Kulturgeschichte

### **Stuttgart**

- Württembergische Landesbibliothek

### **Trier**

- Stadtbibliothek und Stadtarchiv

### **Weimar**

- Klassik Stiftung Weimar

### **Wesel**

- Preußen-Museum NRW, Museum für preußische Geschichte im Rheinland
- Städtisches Museum Wesel

### **Wuppertal**

- Kronen- und Insigniensammlung Abeler

## ESTLAND

### **Tartu**

- University of Tartu Library

## FRANKREICH

### **Ajaccio**

- Musée de la Maison Bonaparte
- Palais Fesch Musée des beaux-arts

### **Calais**

- Musée des Beaux-Arts de Calais

### **Corte**

- Musée de la Corse

### **Dijon**

- Archives départementales de la Côte-d'Or

### **Fontainebleau**

- Musée National du Château de Fontainebleau

### **La Courneuve**

- Archives du Ministère des Affaires étrangères et européennes

### **Lille**

- Musée des Beaux-Arts

### **Morosaglia**

- Musée Départemental Pascal Paoli

### **Paris**

- Archives Nationales
- Bibliothèque nationale de France
- École nationale supérieure des Beaux-Arts des Paris
- Fondation Napoléon
- Mobilier national
- Musée Carnavalet
- Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme
- Musée de l'Armée, Hôtel National des Invalides
- Musée de La Poste
- Musée des Arts Décoratifs
- Musée des Arts et Métiers
- Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée
- Musée du Louvre
- Musée du Service de Santé des Armées au Val-de-Grâce
- Musée National de la Légion d'honneur et des Ordres de Chevalerie
- Petit Palais. Musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris

### **Rouen**

- Musée des Beaux-Arts

### **Salon-de-Provence**

- Musée de l'Empéri de Salon et de La Crau

### **Troyes**

- Musée des Beaux-Arts et d'Archéologie

### **Versailles**

- Musée National des Châteaux de Versailles et de Trianon

### **Vincennes**

- Service historique de la Défense

## GROSSBRITANNIEN

### **Aldershot**

- Army Medical Services Museum

### **Barnard Castle**

- The Bowes Museum

### **Cambridge**

- The Fitzwilliam Museum

### **Liverpool**

- Walker Art Gallery

### **London**

- Angels. The Costumiers
- Army Military Service Museum, Wellcome Library
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Sir John Soane's Museum
- Tate Gallery
- The Victoria and Albert Museum

## ISRAEL

### **Jerusalem**

- The Jewish National and University Library

## ITALIEN

### **Mailand**

- Archivio Museo del Risorgimento
- Galleria d'Arte Moderna
- Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio

### **Parma**

- Fondazione Museo Glauco Lombardi

### **Possagno**

- Museo e Gipsoteca Antonio Canova

### **Rom**

- Il Laboratorio
- Museo Napoleonico
- Museo Storico delle Poste e delle Telecomunicazioni

### **Turin**

- Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea di Torino

### **Triest**

- Museo Revoltella

### **Venedig**

- Museo Correr

## NIEDERLANDE

### **Den Haag**

- Archief Ministerie van Buitenlandse Zaken

## ÖSTERREICH

### **Baden bei Wien**

- Rollettmuseum

### **Innsbruck**

- Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

### **Wien**

- Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Archiv, Bibliothek und Sammlungen

## POLEN

### **Kórnik**

- Biblioteka Kórnicka Polska Akademia Nauk

### **Warschau**

- Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza
- Muzeum Narodowe w Warszawie
- Polish Military Museum

## RUSSLAND

### **Moskau**

- Russian State Library

## SCHWEIZ

### **Bern**

- Schweizerisches Bundesarchiv

### **Coppet**

- Château de Coppet

### **Genf**

- Musée d'art et d'histoire

### **Salenstein**

- Napoleonmuseum Thurgau, Schloss und Park Arenenberg

## SPANIEN

### **Madrid**

- Museo de Historia de Madrid

### **Zaragoza**

- Colección Ibercaja

## UKRAINE

### **Kiew**

- The Bohdan and Varvara Khanenko Museum of Arts

## USA

### **Philadelphia**

- Mütter Museum – The College of Physicians of Philadelphia

### **Providence**

- Brown University Library

## PRIVATSAMMLUNGEN

- Collection particulière Curt Benedict
- Sammlung Böckmann
- Collection C. Kervella
- Sammlung Thomas Kessler
- C. de Longevialle
- Sammlung Christoph Pudelko, Bonn
- Collection François et Marie-Anne Vachey
- Privatsammler, die nicht genannt werden möchten

Die Ausstellung steht unter der Schirmherrschaft  
der deutschen Bundeskanzlerin Angela Merkel und  
des französischen Staatspräsidenten Nicolas Sarkozy.



## GRUSSWORT

Die knapp 16 Jahre währende Regierungszeit Napoleon Bonapartes hat Europa erschüttert und verändert. In ihr wurden Weichen für die Entwicklung unseres Kontinents bis weit in das 20. Jahrhundert hinein gestellt.

Bereits 1817/18 schrieb Stendhal im Vorwort seiner *Vie de Napoléon*: »In den nächsten fünfzig Jahren muss die Geschichte Napoleons jedes Jahr neu geschrieben werden.« In der Tat ist das Interesse an der historischen Figur Napoleons I. ungebrochen, das aus der polarisierenden Ambivalenz des Machthabers erwächst. Bereits seine Zeitgenossen sahen in ihm entweder einen Despoten und kriegslüsternen Eroberer oder verehrten ihn leidenschaftlich als Genie und visionären Neuerer. Bis heute fallen die Urteile über Napoleon Bonaparte widersprüchlich aus. Die Auseinandersetzung mit ihm bleibt deshalb aktuell.

Es ist der national geprägten Geschichtsschreibung des 19. Jahrhunderts geschuldet, dass sich in Europa verschiedene, zum Teil miteinander konkurrierende nationale Napoleonbilder und Erinnerungskulturen etabliert haben. Auch in Deutschland und Frankreich gab und gibt es unterschiedliche Befassungen mit der

Person und Herrschaft Napoleon Bonapartes, die von entscheidendem Einfluss auf das Verhältnis unserer beiden Staaten waren.

Vor diesem Hintergrund ist es bemerkenswert, dass die von Bénédicte Savoy in der Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland kuratierte Ausstellung *Napoleon und Europa. Traum und Trauma* einen differenzierten Blick auf die negativen wie positiven Facetten napoleonischer Machtpolitik und deren Rezeptionslinien in ganz Europa wirft. Nach ihrer Station in Bonn wird die Ausstellung vom Kooperationspartner der Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland, dem Musée de l'Armée in Paris, übernommen und die erste umfassende Napoleon-Ausstellung in Frankreich seit 1969 sein.

Mein Dank gilt allen, die an dieser Ausstellung mitgewirkt haben und so auch mithelfen, unterschiedliche Sichtweisen auf die Geschichte darzulegen und zu erläutern. Gemeinsam mit dem französischen Staatspräsidenten Nicolas Sarkozy habe ich gern die Schirmherrschaft über die Ausstellung übernommen, die einen wichtigen Beitrag zu einer lebendigen europäischen Erinnerungskultur leistet.

Angela Merkel | Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland

## VORWORT

Keine Persönlichkeit hat das moderne Europa mehr geprägt als Napoleon. Dies gilt für Errungenschaften, die wir im Allgemeinen als positiv einschätzen – das Bürgerliche Gesetzbuch, das allgemeine und gleiche Wahlrecht, das überregionale Straßennetz, die internationale Nachrichtenübermittlung, die staatliche Verwaltung im heutigen Sinn, das öffentliche Kunstmuseum, die Erschließung der ägyptischen Antike usw. –, ebenso wie für negative Erscheinungen, die unseren Widerspruch hervorrufen: Massenkriege, Imperialismus, Polizeistaat, Nationalismus, Kunst- und Archivraub, Propaganda – auch diese Aufzählung scheint kaum enden zu wollen.

Die historischen Forschungen der letzten vier Jahrzehnte haben das Bild Napoleons einschneidend verändert. Ohne die Rolle der Einzelpersönlichkeit zu leugnen, macht unsere Ausstellung deutlich, welche Vielzahl von Forschern, Denkern, Rechts- und Kunstgelehrten an diesen Neuerungen beteiligt war. Fast alle Neuerungen der napoleonischen Epoche – im Guten wie im Schlechten – waren zuvor in der Aufklärung und in den ersten zehn Jahren der Französischen Revolution von 1789 erdacht und entworfen worden, bevor Napoleon als Alleinherrscher in die Lage kam, sie umzusetzen.

Auch erscheint die napoleonische Epoche heute nicht mehr als bloße Militärgeschichte, sondern als europäisches Kräftespiel auf unterschiedlichen Ebenen. Die Einflüsse, Ideen, Verletzungen und Visionen liefen von 1799 bis 1815 zwischen den unterschiedlichen Ländern, Völkern und Akteuren der europäischen Geschichte dieser Zeit hin und her. Die moderne europäische Identität hat in der napoleonischen Epoche entscheidende Wurzeln – ebenso im Abwehrkampf der

Völker gegen das napoleonische Heer wie in dem friedlichen oder kriegerischen Wettstreit zwischen Gelehrten, Künstlern, Politikern, Heerführern und Unternehmern um die effizientesten Lösungen. Diese Jahre waren ein Labor für unzählige Neuerungen der Moderne.

Deutlich unterscheidet sich das Imperium Napoleons von den Totalitarismen des nachfolgenden 20. Jahrhunderts. Im Sinne des »Traumas« ist anzuführen, dass Napoleon die Massenkriege einführte sowie die moderne Form der Diktatur mit Volkssouveränität, Plebiszit und Polizeistaat. Im Gegensatz zu den totalitären Systemen des 20. Jahrhunderts aber fanden weder Völker- und Massenmorde statt noch rassistische und ethnische Verfolgungen – von einer Parallele kann man also nicht sprechen.

Die Ausstellung *Napoleon und Europa. Traum und Trauma* sucht das noch kaum bekannte Bild der napoleonischen Zeit aus der neueren historischen Forschung erstmals einem breiten Publikum vorzustellen. Die Idee zu diesem Vorhaben entstand 2006 bei unserer Ausstellung *Französische Gemälde in deutschen Sammlungen*. Mit Bénédicte Savoy, in Paris ausgebildet und in Berlin lehrend, hat eine der brilliantesten Vertreterinnen der jungen Historikergeneration den Ausstellungsparcours aus 12 Kapiteln erarbeitet, in denen »Traum und Trauma«, Licht und Schatten dieser Epoche jeweils in verblüffender Weise wiederkehren. Dabei treten bislang wenig bekannte Aspekte zu Tage wie der Kunstraub und der Raub der Archive, die Erfindung der modernen Propaganda, die Realität der Schlachtfelder und die Rolle der »Generation Napoleon« mit dem nahezu gleichaltrigen Ludwig van Beethoven, mit Fürst Metternich, Caspar David Friedrich, den Brüdern Humboldt und

Grimm. Methodische Ausgangspunkte der Ausstellung waren die bahnbrechende Schau *Goya – Das Zeitalter der Revolutionen*, die Werner Hofmann, der Doyen der deutschsprachigen Kunstgeschichte, 1980 in der Hamburger Kunsthalle inszenierte, sowie die Analyse von Macht und Bildern, die der französische Philosoph Michel Foucault leistete. Wer, wie ich, den gleichen Vordenkern verpflichtet ist, darf hinzufügen, dass die Arbeit mit Frau Savoy und ihrem Kollegen Yann Potin ein geistiges Vergnügen war, das wir in der Ausstellung mit Ihnen teilen möchten.

Die von der Bundeskunsthalle erarbeitete und organisierte Ausstellung wird im Frühjahr 2012 im Musée de l'Armée in Paris gezeigt, worüber wir uns sehr freuen. Die letzte umfassende Ausstellung zu Napoleon fand in Paris vor mehr als 40 Jahren statt.

Unser besonderer Dank gilt der wissenschaftlichen Kuratorin der Ausstellung, Bénédicte Savoy, die das Projekt mit Herzblut und Sachverstand entwickelt hat, sowie dem Co-Kurator, Yann Potin, der wesentlichen Anteil an der Konzeption hatte. Zutiefst verbunden sind wir auch Pierre Rosenberg, dem langjährigen Direktor des Louvre, für mannigfaltige Vermittlungen. Dem Direktor des Musée de l'Armée, Paris, sowie dem stellvertretenden Direktor David Guillet danken wir herzlich für die großzügige Unterstützung unseres Vorhabens und für die exzellente Kooperation bei der Planung der Übernahme der Ausstellung.

Ein Projekt dieser Größenordnung kann nur durch die Mitwirkung zahlreicher Leihgeber gelingen. Ohne deren Bereitschaft, sich von ihren Schätzen zu trennen, wäre die Ausstellung nicht denkbar. Ihnen allen sei von Herzen gedankt. Besonders hervorheben möchte ich an

dieser Stelle das Napoleonmuseum Thurgau – Schloss und Park Arenenberg mit seinem Direktor Dominik Gügel, dem wir eine besonders große Zahl von Exponaten verdanken, sowie die Fondation Napoléon, Paris, mit ihrem Direktor Thierry Lentz, die uns ebenfalls großzügig unterstützt hat. Begonnen wurde das Projekt unter dem früheren Intendanten der Kunst- und Ausstellungshalle, Wenzel Jacob, und der Projektleiterin Agnieszka Lulinska. Beiden danke ich herzlich. Die Ausstellungsleitung lag in den Händen von Angelica Francke. Sie hat das Vorhaben mit großem Engagement umgesetzt und die Zusammenarbeit der vielen Beteiligten koordiniert. Ihr und dem gesamten Team der Kunst- und Ausstellungshalle sei herzlich gedankt. Eingeschlossen in den Dank sind auch die zahlreichen Katalogautoren.

*Napoleon und Europa. Traum und Trauma* ist eine beispielhafte Kooperation zwischen Frankreich und Deutschland. Wir freuen uns daher besonders, dass die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel und der französische Staatspräsident Nicolas Sarkozy die Schirmherrschaft für die Ausstellung übernommen haben.

Robert Fleck | Intendant der Kunst- und Ausstellungshalle  
der Bundesrepublik Deutschland, Bonn

## VORWORT

Wenn es um die Erinnerung an Napoleon geht, ist das Hôtel des Invalides mit seinen Museen einer der bedeutendsten Orte in Frankreich und auf der Welt. Wahrscheinlich sogar die Hochburg par excellence, denn es dient dem Kaiser als das, was man die letzte Ruhestätte nennt, und als solche ist es ein Ziel, um nicht zu sagen eine Pilgerstätte für all jene, die sich für seine Person und seine Taten interessieren.

Der Direktor des Musée de l'Armée, dem die Republik im Jahre 1905 per Dekret die offizielle »Grabwache« übertragen hat, kann das nicht ignorieren. Er kann auch nicht ignorieren, dass noch vor wenigen Jahren Besucher aus aller Herren Länder, also auch aus Deutschland, aber auch aus Frankreich, dem bedeutenden Mann in ihrer Unwissenheit, Verehrung und Begeisterung nicht nur das Mausoleum zuschrieben, in dem er ruht, sondern auch die Kirche, zu der es gehört, und sogar die Gesamtanlage des majestätischen Stadtpalais, das ab 1671 auf Initiative Ludwigs XIV. von den Architekten Libéral Bruant und Jules Hardouin-Mansart erbaut wurde. Wie das Sprichwort schon sagt: »Wo viel ist, da geht viel hin.«

Als Ausdruck einer naiven, irrationalen Bewunderung, die dem Eifer bedingungsloser Beweihräucherer entspringt, ist diese Art von Verwechslung heute glücklicherweise nur noch die Ausnahme, und sicherlich haben die museumspädagogischen Bemühungen des Musée de l'Armée in erheblichem Maße dazu beigetragen, Napoleon das zu geben, was Napoleon gebührt, und Ludwig XIV. das, was Ludwig XIV. gebührt, um einen bekannten Sinnspruch in abgewandelter Form zu zitieren. Napoleon hat dabei nichts verloren, und die Geschichte oder doch zumindest die Geschichtskennntnis hat viel gewonnen. Ein echter Grund zur Freude. Andere Auswüchse

gehören, so glauben wir, heute der Vergangenheit an. Wir denken dabei an die Stigmatisierung und die undifferenzierte Anklage, die noch vor einigen Jahrzehnten betrieben wurden; sicherlich waren die Urheber von der Traumatisierung betroffen, die unser Kontinent unter den totalitären Herrschaftssystemen des 20. Jahrhunderts erlitten hat und mit denen absurde Legenden in die Welt gesetzt wurden, als deren bedeutendstes Opfer lange Zeit Napoleon I. galt.

Seither hat die Zeit ihre Spuren hinterlassen, die Geschichte hat sich wieder Geltung verschafft, und die Historiker haben ein nüchternes Inventar erstellt, das durch eine im eigentlichen Sinne des Wortes kritische Analyse ergänzt wird. Die Arbeit, die das Musée de l'Armée zwischen 2005 und 2010 geleistet hat, um die Präsentation seiner Sammlungen zu Napoleon von Grund auf neu zu überdenken und sie mit einem didaktischen Apparat zu versehen, mit dem sämtliche Möglichkeiten der modernen Museografie realisiert wurden, ist dafür ein glänzender Beweis. Gewürdigt seien an dieser Stelle die Mitglieder des wissenschaftlichen Komitees, durch dessen Ratschläge sich für uns jederzeit Vorsicht und Kühnheit verbinden ließen und nun die Begegnung mit einem begeisterten Publikum möglich wird.

In diesem Kontext ist auch die dankenswerte Initiative von Robert Fleck und der Kunst- und Ausstellungshalle Bonn anzusiedeln, die Bénédicte Savoy die Aufgabe übertragen haben, das umfangreiche Wissen der neuesten Geschichtsschreibung zu Napoleon I. in einer Ausstellung zu präsentieren. Meine Freude über dieses Ausstellungsprojekt ist eine zweifache: Das Musée de l'Armée hat sich, treu unterstützt von der Fondation Napoléon, sehr gern bereit erklärt, seinen Beitrag zu

leisten, und seine Zustimmung zur Leihgabe wichtiger Stücke gegeben, von denen es sich zum ersten Mal seit der Wiedereröffnung seiner Ausstellungsräume trennt. Es wird das Projekt im Anschluss in eigener Verantwortung übernehmen und es dem Pariser Publikum in einer seinen Räumlichkeiten angepassten Form vorstellen, die auch der eigenen Sammlung und der Nähe zum Grabmal Rechnung trägt – und sich damit im Frühjahr 2012 sicher großer Resonanz erfreuen wird.

In diesem Zusammenhang sei zudem daran erinnert, dass die wichtigen Institutionen, in deren Zuständigkeit das nationale Kulturerbe Frankreichs fällt, seit der denkwürdigen Retrospektive in den Galeries nationales du Grand Palais im Jahre 1969 anlässlich seines 200-jährigen Bestehens, an der auch, zusammen mit vielen anderen, das Musée de l'Armée aktiv beteiligt war, ihren Besuchern keine Veranstaltung von internationaler Bedeutung zu Napoleon mehr geboten haben. Dieser Hinweis reicht gewiss aus, um das Zögern, die Bedenken, kurz, das einige Jahrzehnte währende Unwohlsein zu erklären. Eine Zeit, in der die Vorstellung, sich einem so großen und komplexen Feld, wie es das Leben und die Taten des Kaisers darstellen, wieder anzunähern, eher Verunsicherung als Begeisterung auslöste.

Wenn es andere Veranstaltungen dieser Größenordnung in Frankreich während der letzten 40 Jahre nicht gegeben hat, so haben doch faszinierende Ausstellungen in Malmaison, in Compiègne, in Fontainebleau, im Nationalarchiv, in Versailles oder im Louvre ein neues Licht auf mehr oder weniger bekannte, mehr oder weniger vernachlässigte Aspekte der napoleonischen Zeit geworfen. Die Kollegen aus den Museen, die dieses neue Gebäude Stein für Stein zusammengetragen haben, werden sicher

keinen Anstoß an der notwendigerweise unvollständigen Liste nehmen. Eigentlich müsste jede dieser Initiativen und das, was wir durch sie an neuen Kenntnissen gewonnen haben, einzeln gewürdigt werden.

Heute scheint also der Augenblick gekommen, dem Publikum den Versuch einer kritischen Synthese vorzulegen, ohne sich von der Gewaltigkeit dieser Aufgabe abschrecken zu lassen, die von so vielen vorangegangenen Arbeiten erleichtert wurde. In meinen Augen ist es ein besonders glücklicher Umstand, dass für ein solches Unternehmen französische und deutsche Historiker und Konservatoren mit vereinten Kräften zusammengearbeitet haben. Denn fraglos ist eine angemessene Würdigung der Taten Napoleons I. in Europa nicht allein durch den französischen Blick zu leisten. In den vergangenen Jahren haben in der Tat zahlreiche Veranstaltungen aller Art – Gedächtnisfeiern, Ausstellungen, Kolloquien, Museumsgründungen auf dem gesamten europäischen Kontinent, in Borodino, Vilnius, Slavko u Brna (besser bekannt als Austerlitz), Ljubljana, Stockholm, Marengo, Lucques, Schallaburg, Kassel oder Minden – uns gezeigt, was wir von unseren Nachbarn über die napoleonische Geschichte lernen können, aber zugleich auch ihren lebhaften Wunsch deutlich gemacht, sie mit uns gemeinsam neu zu lesen. Keinem dieser Projekte haben das Musée de l'Armée und die Fondation Napoléon ihre freundschaftliche Unterstützung versagt.

All das lässt mich der Ausstellung in Bonn viel Erfolg wünschen, und ich freue mich schon im Voraus darüber, dass die zahlreichen Besucher aus Deutschland und ganz Europa hier Gelegenheit haben, sich gemeinsam in eine Epoche zu vertiefen, die so entscheidend war für die Geschichte unseres Kontinents.

Général Robert Bresse | Direktor des Musée de l'Armée, Paris

## EINLEITUNG

### Exposition impossible?

»Am Anfang war Napoleon« – aus dem apodiktischen Pathos dieser einst elektrisierenden Formel ist mittlerweile ein Gemeinplatz geworden. Für den deutschen Historiker Thomas Nipperdey galt der Zerstörer des alten deutschen Reiches zugleich als Schöpfer des modernen Deutschland. Des modernen Europa, möchte man hinzufügen, denn seine Diagnose lässt sich mühelos auch auf das heutige Belgien, Luxemburg und die Niederlande, die Schweiz und Irland, Italien und Spanien, Kroatien, Serbien und Slowenien, Polen, Russland und Großbritannien, ja sogar auf außereuropäische Territorien (man denke nur an das 1804 gegründete Haïti) erweitern. Europa unter der Herrschaft Napoleons mit einigen der Folgen, die sich daraus ergaben: Das ist das Thema der Ausstellung *Napoleon und Europa. Traum und Trauma*, die die Kunst- und Ausstellungshalle in Bonn präsentiert.

Die Idee, Napoleon angemessen zu gedenken, stößt heutzutage auf ein gewisses Unbehagen – in Frankreich übrigens mehr als in den anderen europäischen Ländern. Ein Grund dafür mag sein, dass in Frankreich die Napoleon-Forschung zwischen Verherrlichung und Verurteilung lange Zeit brauchte, um sich von der Legende vollständig zu befreien. Ein anderer Grund ist vielleicht, dass Napoleon im kollektiven europäischen Gedächtnis eine geradezu überdimensionale Größe innehat. Das Ausbleiben von Gedenkveranstaltungen zum 200. Jahrestag der Schlacht von Austerlitz in Frankreich (2005) und die anschließende Empörung über dieses Ausbleiben sind symptomatisch. Während die Briten im Sommer 2005 eine gigantische Seeschlacht vor der Küste Sünglands inszenierten, um im Beisein von

Queen Elizabeth II. der siegreichen Schlacht von Trafalgar zu gedenken – und dafür zehn Tonnen Schießpulver, Hightech-Feuerwerk und sogar die Kopie einer Fregatte aus dem 18. Jahrhundert aufboten –, grübelte man in Paris über den geringschätzigen Umgang der französischen Elite mit dem einstigen Kaiser nach. In einem interessanten Interview mit der *Zeit* im Sommer 2006 stellte der weltweit hoch geachtete Doyen der Napoleon-Forschung, Jean Tulard, fest: »Wir haben Austerlitz ignoriert, aber einen französischen Flugzeugträger zu den Feiern des britischen Sieges bei Trafalgar entsandt – weiter kann man den Napoleon-Hass nicht treiben.« Napoleon-Hass, politische Angst vor dem komplexen Thema oder historiografisches Unbehagen? Aus ausstellungshistorischer Perspektive lässt sich festhalten: Offiziell und laut wurde Napoleon in Frankreich zuletzt vor mehr als 40 Jahren gedacht, anlässlich seines 200. Geburtstags am 15. August 1969. Seitdem präsentierten viele französische staatliche und private Institutionen teilweise vorzügliche Ausstellungen zu Napoleon und seiner Zeit. Ihr Format allerdings fiel im Verhältnis zur Größe des Gegenstandes auffällig bescheiden aus.

1969 also. Damals – nur ein knappes Jahr nach den studentischen Unruhen von 1968 und wenige Wochen nach Charles de Gaulles dramatischem Rücktritt – feierte die Fünfte Republik den Imperator. Ein »Nationalkomitee für die 200-Jahr-Feier« mit Charles de Gaulle als Ehrenpräsident hatte fünf Jahre gearbeitet. Das Ergebnis waren Militärparaden, Gottesdienste, historische Spiele und Volksfeste in allen Napoleon-Orten, insgesamt 80 Fernsehsendungen und ein napoleonisches Filmfestival, Zeitungsserien, eine Geburtstags-Kreuzfahrt des Luxusdampfers *France* zu den insularen Orten des Geschehens, Korsika, Elba und St. Helena, drei »expositions nationales« in Paris im Grand Palais, dem Nationalarchiv und der Nationalbibliothek sowie dutzende weiterer Ausstellungen in staatlichen Museen der Hauptstadt und der Provinz. Das Magazin *Spiegel* bezeichnete den Jubiläumstaukel der Franzosen schmunzelnd als »Napoleonade 1969«.

Die reichbestückte Ausstellung, die das Grand Palais in diesem Kontext von Juni bis Dezember 1969 präsentierte, ist vielen Zeitzeugen bis heute lebhaft in

Erinnerung geblieben. Gewehre, Fahnen und eine riesige Kanone, umgeben von elf lebensgroßen Puppen in kompletter Uniform und einer 16 Meter langen Darstellung der Schlacht bei Austerlitz, bildeten im ersten Saal den programmatischen Auftakt der Schau; eine monumentale Allegorie in Gips des Bildhauers François Rude, *Napoleon, zur Unsterblichkeit erwachend* (Abb. S. 111), markierte das Ende des hagiografischen Rundgangs. Die Absichten waren klar: »Unter den vielen, anlässlich der zweihundertsten Wiederkehr von Napoleons Geburt geplanten Ausstellungen«, hieß es unmissverständlich in der am 6. Juni 1969 herausgegebenen Pressemitteilung des französischen Kulturministeriums, »soll diejenige im Grand Palais in erster Linie das wundersame Schicksal (la prodigieuse destinée) des Bonaparte und sein Werk als Staatsmann anhand wichtiger offizieller Dokumente illustrieren. Die Ereignisse selbst, die personelle Umgebung Napoleons werden nur im Zusammenhang mit dem General, dem Konsul oder dem Kaiser beleuchtet, den man stets bei der Armee, der Regierung, bei Hof oder im Exil zeigen wird.« General, Konsul, Kaiser – das »wundersame Schicksal« des Helden war in der Tat der museografische Dreh- und Angelpunkt der Ausstellung, ein Konzept, das im damals politisch gespaltenen Frankreich für einige Polemik sorgte: Während (nicht nur linke) Historiker in Paris eine intensiv rezipierte internationale Tagung veranstalteten mit dem »sehr bewussten Ziel«, die strukturellen Veränderungen im napoleonischen Frankreich und Europa zu beleuchten, statt dem »grand homme noch mehr bio-hagiografische Studien zu widmen, die uns nichts mehr zu erzählen haben«, forderte das Wochenmagazin *Nouvel Observateur* für das Napoleon-Jahr das Recht zu rufen: »Nieder mit dem Kaiser!« Auch im Ausland wurden diese Spannungen mit Interesse registriert – nicht ohne Beimischung eigener Erinnerungsprobleme: »Während Politiker wie Präsident Pompidou und Verteidigungsminister Debré, hohe Militärs und radikale Napoleon-Fans dem Idol der Nation huldigen«, schrieb der *Spiegel* in seiner 33. Ausgabe im August 1969, »versuchen links-liberale Kritiker in diesen Wochen und Monaten die Legende vom größten Franzosen Napoleon, dem Schirmherrn der liberalen Revolution

in Europa, endgültig zu zerstören.« Der Artikel trug die bezeichnende Überschrift »Verbrechen der Helden« und war mit einem Foto Hitlers am Grabe Napoleons (Abb. S. 142) und dem Kommentar »Schule der Diktatoren« versehen. In den späten 1960er Jahren war die Erinnerung an Napoleon also nicht nur in Frankreich ein sensibles Terrain. Paris jedenfalls verzichtete nach der staatlichen Erinnerungssorgie des Jahres 1969 für Jahrzehnte (und bis heute) auf großangelegte historische Ausstellungen zum Empire und konzentrierte sich fortan auf die Revolution als positive Heldin. Napoleon verschwand allmählich aus den zentralistisch festgelegten Lehrplänen und entfaltete von nun an seine suggestive Kraft mit ungebrochener Wucht in populären Medien, in Film und Fernsehen, Videospiele und Comics.

Im übrigen Europa dagegen gab der Jubiläumskalender der letzten Jahrtausendwende Anlass zu einer Vielzahl ambitionierter, meist zwar regional zugeschnittener, teilweise aber vorzüglich argumentierender Ausstellungen zur napoleonischen Ära. Der Reigen begann 1997 in Italien mit Veranstaltungen zum 200. Jahrestag des Friedens von Campo Formio, gefolgt von einer Reihe von Ausstellungen zu Bonaparte und den italienischen Republiken. Er setzte sich in England fort, u.a. mit einer wunderbaren Ausstellung des National Maritime Museum *Nelson & Napoleon* (2005) anlässlich der Gedenkfeierlichkeiten zu Trafalgar. Bald folgten Deutschland und Österreich, die mit großen Ausstellungen wie *Napoleon. Trikolore und Kaiseradler über Rhein und Weser* (Wesel u. a., 2007), *König Lustig* (Kassel 2008) oder *Napoleon, Feldherr, Kaiser und Genie* (Schloss Schallaburg 2009) auf die tiefe historische Bedeutung der napoleonischen Herrschaft für ihre jeweiligen Länder und Regionen aufmerksam machten. 2010 fand in Helsingborg eine große Ausstellung zu Bernadotte statt (*Die Kunst, König zu werden*), eine weitere in Moskau: *Napoleon und der Louvre*. In all diesen Fällen wird deutlich, wie groß außerhalb Frankreichs das Bedürfnis nach napoleonischen Bildern ist. Die Tatsache, dass bei einigen dieser Ausstellungen französische Institutionen – namentlich die Fondation Napoléon und der Louvre oder, im Falle der hier in

Bonn präsentierten Ausstellung, das Musée de l'Armée in Paris – als großzügige Kooperationspartner oder gar als Initiatoren fungierten, spricht für sich.

Über die Bedeutung des napoleonischen Erbes für das heutige Europa besteht also kein Zweifel. Deshalb und weil bislang keine Ausstellung den gesamteuropäischen Rahmen der napoleonischen Herrschaft zum Thema hatte, hat sich die Bundeskunsthalle vorgenommen, transnational zu argumentieren. Doch um das napoleonische Erbe in Europa als Ergebnis komplexer Wechselwirkungen, grenzüberschreitender Dynamiken und vielschichtiger Erinnerungskonstruktionen angemessen würdigen zu können, mussten einige etablierte, traditionelle Betrachtungsweisen überwunden und gegen neue Perspektiven ausgetauscht werden. Komplexe internationale Vorgänge, Zirkulationen von Menschen, Ideen, Bildern und Wahrnehmungsmustern sowie Befruchtungen und Nachwirkungen innerhalb Europas – dies sind die vorrangigen Aspekte, denen sich die Ausstellung widmet, ohne freilich die eigene zeitliche Logik der Ereignisse außer Acht zu lassen. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei den individuellen wie kollektiven Emotionen, die die napoleonische Herrschaft in ganz Europa auslöste. So vermittelt der Ausstellungstitel *Traum und Trauma* die enge Verbindung zwischen dem von Napoleon geweckten Erwartungshorizont und den tiefen Verletzungen, die er verursachte. Zwölf große Themenkomplexe versuchen dabei, die uns relevant erscheinenden Fragestellungen mit den spezifischen Mitteln einer historischen Ausstellung (Raum, Objekte, Dokumente) erfahrbar zu machen.

Die chronologische Klammer des sonst nicht chronologisch aufgebauten Rundgangs bieten die als Pendants konzipierten Sektionen »Symbolische und leibliche Geburt« einerseits und »Leiblicher und symbolischer Tod« andererseits (s. Katalogteil, S. 179 ff., S. 327 ff.). Hier werden biografische Hinweise zu Herkunft, Jugend und Tod Bonapartes im Zusammenhang mit dem Entstehen und Zerbrechen seines Mythos präsentiert: Geboren wie auch gestorben auf einer Insel, fand der Imperator auf den Schlachtfeldern den eigentlichen Ort seiner politischen Geburt wie auch seines politischen Todes. Dass er dabei ein typischer Vertreter jener *novi homines* (»neue

Männer«) war, dessen kometenhafte Karriere durch die neue soziale, geografische und psychologische Mobilität der Jahre nach 1789 ermöglicht wurde, zeigt die Sektion »Generation Bonaparte« (s. Katalogteil, S. 155 ff.). Sie befasst sich mit der neuen Energie, die im Zuge der Französischen Revolution in ganz Europa die Geister entflammte und polarisierte. Eine neue Energie, die um 1800 zu großartigen ästhetischen Stellungnahmen zwischen Verherrlichung und Denunzierung führte, wie die Sektion »Faszination und Abscheu« zeigt (s. Katalogteil, S. 169 ff.). Hinter der Kunst und hinter den Worten aber spielte sich im europaweit unartikulierten Geräusch der Feldzüge ein Eroberungsszenario ab, das nicht nur das napoleonische Frankreich zum größten Reich seit dem Mittelalter machte, sondern auch dazu führte, dass die Erfahrung des Krieges und der verletzten körperlichen Integrität, der stummen Angst und des Schmerzes eine ganze Generation junger Männer über die nationalen Grenzen hinaus prägte – dies thematisiert die Sektion »Traum vom Weltreich« (s. Katalogteil, S. 187 ff.). In »Blut und Sex. Europa, auch eine Familienangelegenheit« (s. Katalogteil, S. 227 ff.) geht es um Napoleons Sicherung der unterworfenen Gebiete Europas durch eine möglichst geschickte, auf Blutsbande fußende Familienpolitik und die damit zusammenhängende generationsübergreifende Legitimierung der Macht.

Andere – infrastrukturelle, administrative und juristische – Formen der Beherrschung und Vereinheitlichung des europäischen Raumes zeigt die Sektion »Raum, Recht, Religion« (s. Katalogteil, S. 241 ff.). Im Mittelpunkt von Napoleons imperialer Vision stand Paris. Er erträumte sich die Stadt als neues Rom, als eine zweite *urbs maxima*. Der sogenannte napoleonische Kunst- und Archivraub, das zeigt die Sektion »Objekte der Begierde« (s. Katalogteil, S. 261 ff.), wurde dabei zum sichtbarsten und spektakulärsten Ausdruck einer von der Revolution übernommenen und unter dem Empire systematisch betriebenen zentralistischen Aneignungsideologie. Parallel zur konkreten, *materiellen* Aneignung des europäischen Kulturerbes im Namen des Universalismus betrieben Napoleon und seine Berater ein höchst kreatives und wirkungsvolles *immaterielles*, ebenfalls breit angelegtes Recycling der herkömmlichen christlichen,



römischen und monarchischen Herrschaftsikonografie Europas – in diesem Sinne war Napoleons Reich auch ein »Reich der Zeichen« (s. Katalogteil, S. 275 ff.). Die Sektionen »Duelle« (s. Katalogteil, S. 293 ff.) sowie »Nationen und Emotionen« (s. Katalogteil, S. 301 ff.) markieren schließlich den Anfang vom Ende: Hatte Napoleons imperiales Projekt zweifellos vielen europäischen Ländern den Zugang zur Moderne ermöglicht (u. a. in administrativer, ökonomischer, juristischer und infrastruktureller Hinsicht), so riefen doch die Modalitäten und das Tempo dieser Modernisierung, ihre Kosten und ihr erzwungener Charakter überall in Europa starke Widerstandsbewegungen hervor, die in nahezu allen Regionen des Kontinents mit einem Feuer patriotischen Eifers und nationaler Definierung einhergingen. Napoleon lernte Englisch, als er auf St. Helena im Exil starb. Spätestens seit der Rückkehr seines Leichnams nach Europa im Jahre 1840 wurde er zu einer der politisch und ästhetisch am meisten in Anspruch genommenen Ikonen Europas (s. Katalogteil, S. 337 ff.). Das bemerkte auch der *Spiegel*, als er anlässlich des Napoleon-Jahres in Paris im August 1969 schrieb: »Napoleon – das ist im Napoleon-Gedenkjahr (200. Geburtstag) ein Alibi für Nationalstaat, EWG und Pan-Europa, für Revolution und Gegenrevolution, für alles und jeden und jeden und alles« – besser lässt sich die Polymorphie des Mythos nicht beschreiben.

Die jüngsten Debatten um das Gedenken – oder Nicht-Gedenken – der napoleonischen Herrschaft haben deutlich gezeigt, dass wir im Umgang mit dieser so folgenreichen Episode der europäischen Geschichte mehr historisches Wissen und weniger Erinnerungsgestik brauchen – also mehr Verstehen und weniger Gedenken. Die Ausstellung *Traum und Trauma* sowie die im vorliegenden Katalog versammelten Beiträge von international renommierten Napoleon-Forschern und ausgewiesenen Experten (nicht nur der Zeit um 1800, sondern auch, zum Beispiel, der europäischen Erinnerungsgeschichte) verstehen sich als Beitrag zur Verflechtungsgeschichte Europas im 19. und 20. Jahrhundert. Nun sind historische Ausstellungen weniger kritisch erzählte Geschichte als vielmehr – wenn sie gelingen – radikale Verkürzungen auf das Wesentliche.

Ob es *Traum und Trauma* unter diesen Umständen gelingen wird, wenigstens ansatzweise das napoleonische Erbe in Europa als Ergebnis komplexer Wechselwirkungen museal erfahrbar zu machen, wird sich zeigen. Aber der Versuch war lohnend: Die von der Bundeskunsthalle initiierte und produzierte Ausstellung soll 2012 auch in Paris gezeigt werden – in unmittelbarer Nähe zu Napoleons Grab im Invalidendom – für französische Verhältnisse noch vor einigen Jahren eine »exposition impossible«.

# **NAPOLEON UND EUROPA**

TRAUM UND TRAUMA

Kuratiert von Bénédicte Savoy  
unter Mitarbeit von Yann Potin

Kunst- und Ausstellungshalle  
der Bundesrepublik Deutschland, Bonn  
17. Dezember 2010 bis 25. April 2011

 **BUNDESKUNSTHALLE.DE**

**PRESTEL**

München · Berlin · London · New York



## **WARUM ICH NAPOLEON LIEBE**

Wie kann eine friedliebende Frau einen kriegerischen Imperator lieben, der ohne Rücksicht auf seine leicht bekleideten Soldaten bis nach Moskau marschierte und sich mit ihnen im tiefsten Winter auf den Rückzug begab? Nein, ich liebe Napoleon nicht, aber als Juristin schätze ich ihn wegen seiner Verdienste auf dem Felde des Rechts.

Seiner Zeit weit voraus, besaß Napoleon Verständnis für das Verhältnis von Recht und Wirklichkeit. Von ihm stammt das gern zitierte Diktum, dass eine Verfassung knapp und vage formuliert werden sollte. Eines der Hauptprobleme der Verfassungsinterpretation ist ihr Zeitbezug und der soziale Wandel. Nur wenn die Artikel der Verfassung lakonisch und offen formuliert sind, können sie im Lichte der veränderten gesellschaftlichen Verhältnisse ausgelegt werden. Napoleon hatte begriffen, dass die Auslegung und Anwendung der Verfassung ein auf die Gegenwart und Zukunft, aber nicht auf die Vergangenheit bezogenes Geschäft ist. Wenn das die Verfassung interpretierende Gericht Rechtsschutz und Rechtssicherheit auch für die Zukunft gewährleisten will, muss es klüger sein als die *Constituante*, die verfassungsgebende Versammlung.

Aber mehr noch als Rechtstheoretiker ist Napoleon als Rechtspolitiker zu loben. In der Sorge, die Nachwelt könne seine wahren Verdienste verkennen, lobte er sich selbst und verwies auf den *Code civil*, der zeitweilig als *Code Napoléon* firmierte. Seine wahre Großtat (*gloire*) seien nicht seine 40 gewonnenen Schlachten, sondern sein (*mon*) *Code civil*. Nach mehreren vergeblichen Versuchen, das im Süden geltende Schriftrecht mit dem Gewohnheitsrecht des Nordens zu verbinden, hatte er

als Erster Konsul das Projekt 1800 erneut in Angriff genommen und dafür gesorgt, dass das Gesetzeswerk in kurzer Zeit mit 2281 Paragraphen formuliert wurde. Im Jahr 1804 trat der *Code civil* in Kraft und stellte die Rechtseinheit in Frankreich her. Dieser Sieg über das Chaos war seinerzeit einzigartig. Sein Vertrauen in die Ewigkeit dieses Gesetzeswerkes sollte sich als berechtigt erweisen: In mehrfach revidierter Fassung gilt der *Code* in Frankreich bis heute.

Bemerkenswert ist vor allem sein Einfluss auf das Privatrecht anderer Länder, auch außerhalb Europas. Der *Code* galt in Deutschland bis 1900 in den linksrheinischen Gebieten und der bayerischen Pfalz. In Baden wurde er ins Deutsche übersetzt und mit Zusätzen versehen, um dann seit 1809 als »badisches Landrecht« zu gelten. In einem der großen Lehrbücher des Privatrechts wird der *Code* wegen seiner »gefälligen, klaren und präzisen Fassung« gelobt und zugleich berichtet, dass er in allen nichtfranzösischen Ländern »warme Anerkennung« gefunden habe (Enneccerus).

Aber auch Dichter wie Heinrich Heine und Stendhal hatten Freude an der Sprache des *Codes*. So schrieb Stendhal im Jahr 1840 an Balzac, dass er, um bei der Komposition der *Chartreuse de Parme* den Ton zu treffen, jeden Morgen zwei oder drei Seiten des *Code civil* lese. Kein deutschsprachiger Schriftsteller könnte dem *Bürgerlichen Gesetzbuch* ein ähnliches Kompliment machen.

Aber nicht nur die Sprachästhetik, auch der Inhalt des *Code civil* erfreute seine Leser (ich habe bewusst nur die männliche Form gewählt, denn die verheirateten Frauen wurden im *Code* als Rechtssubjekte zweiter Klasse behandelt). Die im *Code* proklamierte Rechtsgleichheit und Freiheit der Person sowie der Abschied von allen feudalen Reminiszenzen hatte ihm über die französischen Landesgrenzen hinaus Akzeptanz eingebracht. Der *Code civil* ist ein Geschöpf der Aufklärung, die sich auch in der dort vorgeschriebenen Weltlichkeit des Staates äußert.

Einen Lorbeerkranz würden wir Napoleon noch heute flechten, wenn er seine ganze Schaffenskraft auf Geisteswerke dieser Art konzentriert und sich dem Kriegführen verweigert hätte. Aber damals – wie auch heute? – war die Zeit dafür nicht reif.



1

Jean Baptiste Mauzaisse

**Napoleon I., den Code civil verfassend, wird durch die Zeit gekrönt** | 1833

Rueil-Malmaison, Musée National des Châteaux de Malmaison et Bois Préau

rechte Seite

**Code Napoléon für das Königreich Westphalen** | 1808

Münster, Universitäts- und Landesbibliothek | Kat.-Nr. 201

# Napoleons Gesetzbuch.

Einzig officiële Ausgabe für das Königreich Westphalen.



Strasburg,

Gedruckt bey S. G. Levrault, in der Judengasse, No. 33.  
1808.

# CODE NAPOLÉON.

ÉDITION SEULE OFFICIELLE POUR LE ROYAUME DE WESTPHALIE.



STRASBOURG,

De l'imprimerie de F. G. LEVRAULT, rue des Juifs, n.º 33.  
1808.

## Napoleons Gesetzbuch.

### Einleitungstitel.

Von der Verkündigung, den Wirkungen und der  
Anwendung der Gesetze im Allgemeinen.

Erster Artikel.

Die Gesetze erhalten verbindliche Kraft im ganzen Um-  
fange des Königreichs vermöge der von dem Könige ge-  
schickten Verkündigung.

Sie sollen in jedem Theile des Staates von dem Augen-  
blicke an vollzogen werden, wo die Verkündigung derselben  
bekannt sein kann.

Diese Verkündigung soll aber als bekannt angenommen  
werden: in dem Departement, wo der König seine Residenz  
hat, einen Tag nach derselben; in einem jeden der übrigen  
Departements, nach dem Ablaufe der sämtlichen Frist, mit  
Zurechnung eines Tages für jede zehn Myriameter (un-  
gefähr zwanzig Stunden), welche der Hauptstadt des Depar-  
tements von der Stadt entfernt liegt, wenn die Verkündi-  
gung geschicket ist.

(S. Artikel 100. u. 101.)

## CODE NAPOLÉON.

### TITRE PRÉLIMINAIRE.

De la publication, des effets, et de  
l'application des lois en général.

ARTICLE PREMIER.

LES lois sont exécutoires dans tout le territoire  
français, en vertu de la promulgation qui en est  
faite par l'Empereur.

Elles seront exécutées dans chaque partie de  
l'Empire, du moment où la promulgation en  
pourra être connue.

La promulgation faite par l'Empereur sera ré-  
putée connue dans le département de la résidence  
impériale, un jour après celui de la promulgation;  
et dans chacun des autres départements, après  
l'expiration du même délai, augmenté d'autant  
de jours qu'il y aura de fois dix myriamètres (en-  
viron vingt lieues anciennes) entre la ville où la  
promulgation en aura été faite, et le chef-lieu de  
chaque département.

### CODEX NAPOLEONEUS.

#### TITULUS PRÆLIMINARIS.

De legum promulgatione, effectibus et applicatione in genere.

ARTICULUS PRIMUS.

LEGIS in universo Westphalie regno executioni mandantur vi promulgationis per regem factis.  
Ubiomque regni scripti debent, cum petimus ipsarum promulgatio innotescere poterit.  
Promulgatio in crastinum innotescere consistit per eum prefecturam, ubi suprema sedes auctoritas: in ceteris vero  
eodem tempore intervallo totidem adduntur dies, quot vicibus vicinamque prefecturam urbs caput decem myriameter  
(milia passuum sexaginta circiter) ab urbe distat, ubi lex promulgata fuit.

Wie Hieronymus Napoleon, von  
Gottes Gnaden und durch die Constitutionen  
König von Westphalen, französischer  
König u. k.

Haben,  
Nach Ansicht des 47ten Artikels der Constitution  
vom 1sten November 1807;

Wie auch der deutschen Uebersetzung des Geset-  
zbuches Napoleons, und

Auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwe-  
sens und der inneren Angelegenheiten,  
Beworbenet, und verordnen, wie folgt:

Erster Artikel.

Die deutsche Uebersetzung des Gesetzbuches  
Napoleons, welche die von unserm Minister des  
Justizwesens und der inneren Angelegenheiten dazu  
ernannten Rechtsgelehrten verfertigt haben, wird  
genehmigt.

II.

Diese deutsche Uebersetzung, gedruckt bey dem  
Buchhändler Levrault in Strasburg, soll die ein-  
zige sein, welche in den Gerichten des Königreichs  
angeführt werden darf und gesetzliche Kraft hat.

Der Druck und Verlag derselben wird in dem  
ganzen Umfange unserer Staaten erwidertem Herrn  
Levrault und seinen Nachfolgern dergestalt zuge-  
standen, daß er davon während eines Zeitraumes  
von zwölf Jahren, von dem 1sten November dieses  
Jahres an gerechnet, jeden Andern ausschließen  
kann, und daß während dieses Zeitraumes keine an-  
dere deutsche Ausgabe jenes Gesetzbuches innerhalb  
des Königreichs in den Buchhandel kommen darf,  
bey Strafe der Confiscation und einer Geldbuße.

III.

Seit dem 1sten Januar 1808, wo, in Gemäßheit  
des 47ten Artikels der Constitution, das Gesetzbuch  
Napoleons in dem Königreiche zur Anwendung ge-  
kommen ist, haben die römischen, canonischen und  
ehemaligen deutschen Reichsgesetze, wie auch die

JÉRÔME NAPOLÉON, par La  
grâce de Dieu et les constitutions ROI  
DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS  
etc. etc.

Vu l'article 45 de l'acte constitutionnel du  
15 Novembre 1807;

Vu la traduction en langue allemande du  
Code Napoléon;

Vu le rapport de Notre Ministre de la  
justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons ce qui  
suit:

ARTICLE PREMIER.

La traduction en langue allemande du  
Code Napoléon, faite par les Jurisconsultes  
nommés par notre Ministre de la justice et  
de l'intérieur, est approuvée.

II.

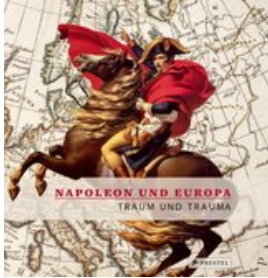
Ladite traduction allemande, imprimée à  
Strasbourg chez Levrault, libraire, sera la  
seule qui pourra être citée et avoir force de  
loi dans tous les tribunaux du Royaume.

L'impression et le débit, dans toute l'é-  
tendue de nos États, en sont accordés audit  
Sieur Levrault et à ses ayant-cause, pour  
en jouir, exclusivement à tout autre, pendant  
l'espace de douze ans, à compter du 1.<sup>er</sup>  
Novembre de cette année; nulle autre édi-  
tion allemande ne pourra avoir cours dans  
le Royaume, pendant ledit espace de douze  
ans, à peine de confiscation et d'amende.

III.

A compter du 1.<sup>er</sup> Janvier 1808, où le  
Code Napoléon, conformément à l'article 45  
de l'acte constitutionnel du 15 Novembre,  
a été mis en activité dans le Royaume, les  
lois romaines, les lois canoniques et celles  
du ci-devant empire germanique, ainsi que





## **Napoleon und Europa. Traum und Trauma**

Gebundenes Buch, Pappband mit Schutzumschlag, 384 Seiten,  
24,5x28,0  
382 farbige Abbildungen, 46 s/w Abbildungen  
ISBN: 978-3-7913-5088-2

Prestel

Erscheinungstermin: Dezember 2010

### **Napoleons Einfluss auf die europäische Geschichte**

Napoleon Bonaparte (1769-1821) hat in seiner knapp 20-jährigen Regierungszeit die Grundlagen der europäischen Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts wie keine andere historische Persönlichkeit geprägt – im Positiven wie im Negativen. Die Publikation zeigt exklusiv ein umfassendes Bild von Napoleon und seiner Zeit anhand hochrangiger Kunstobjekte aus ganz Europa. Malerei und Skulptur liefen damals zur Hochform auf – in den Propagandabildern von David, Gérard und Ingres wie in der Opposition mit Goya und der deutschen Romantik. Zugleich erfolgte die Gründung des Louvre als erstes „modernes“ Kunstmuseum. Erstmals wird in der Ausstellung der „Kunstraub“ in den von Napoleon besetzten Ländern Europas und Nordafrikas umfassend dargestellt.

Das Buch begleitet die Ausstellung in der Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik in Bonn, die vom 17. Dezember 2010 bis 25. April 2011 gezeigt wird.